

В. Н. Ембулаев¹

Владивостокский государственный университет экономики и сервиса
Владивосток. Россия

Исторические предпосылки появления славянской письменности

Создание славянской письменности было вызвано соперничеством и даже прямой борьбой в IX веке двух христианских центров – Рима и Византии. Поскольку политическая борьба в то время часто облекалась в религиозные формы, обращение княжества Моравии к Византии за разрешением в моравских церквах вести богослужение на славянском языке было воспринято положительно. Появилась необходимость перевода богослужебных книг с греческого на славянский язык, что и послужило основанием разработки славянской азбуки.

Ключевые слова и словосочетания: латиница, глаголица, кириллица, рисуночное письмо, иероглифическое письмо, буквенно-звуковое письмо.

V. N. Embylaev

Vladivostok State University of Economics and Service
Vladivostok. Russia

Historical prerequisites of emergence of slavic writing

Creation of Slavic writing was caused by rivalry and even direct fight in the IX century of two Christian centers – Rome and Byzantium. As political struggle at that time was often given religious shapes, the appeal of the principality of Moravia to Byzantium behind permission in Moravian tserkva to conduct church service in Slavic language was satisfied. There was a need of the translation of prayer books with Greek on Slavic language, as formed the basis of development of the Slavic alphabet.

Keywords: Latin, Glagolitic alphabet, Cyrillics, risunochny letter, hieroglyphic letter, phonographic letter.

Письменность – одно из самых существенных культурных достижений человека. До её появления устная речь как самый древний способ общения была ограничена во времени (нельзя было произнесённое услышать хотя бы через минуту) и пространстве (речь говорящего воспринималась другими людьми на небольшом расстоянии). Письмо позволило преодолеть эти ограничения устной речи, именно оно стало помощником в передаче следующим поколениям накопленных знаний, достижений в науке и культуре.

Современные информационные технологии теперь позволяют передавать устную речь на расстояния и хранить её в записи в течение длительного времени.

¹ Ембулаев Владимир Николаевич – д-р экон. наук, профессор; кафедра математики и моделирования; e-mail: Vladimir.Embylaev@vvsu.ru.

Однако и сегодня письменная форма речи сохраняет ряд преимуществ перед устной, например: в обозримости письменного текста (трудное место в книге можно прочесть несколько раз), в возможности обдумывать, совершенствовать написанное.

Устной речью в общении люди пользуются на протяжении уже многих тысячелетий. А потребность в письме возникла сравнительно недавно: буквенно-звуковое письмо существует не более 3 тысяч лет, первоначальные формы письменной речи появились где-то 6–8 тысяч лет тому назад.

Первыми письменными народами, по имеющимся в настоящее время историческим данным, были шумеры (район Междуречья между реками Тигр и Евфрат, IV тысячелетие до н.э.) и древние египтяне (со второй половины IV тысячелетия до н.э.). В настоящее время письмом пользуются сотни народов во всех районах мира и практически во всех сферах языкового общения. Но каждый народ пользуется своим письмом, более или менее своеобразным, примерно так же, как каждый народ пользуется своим специфическим языком.

За минувшие 5–6 тысяч лет письмо не только резко расширило территориальные, национальные и общественные границы своего применения, но и претерпело значительные изменения в разных своих сторонах: менялся характер письменных знаков, их соотношение с разными единицами речи; также менялись орудия и материал письма. Можно сказать, что в письме менялось всё, но само письмо сохранялось и стало более совершенным, а роль его в жизни народов расширилась и укрепилась: существование современного общества без письма невозможно.

Как в прошлом, так и в настоящем существует множество разновидностей письма. Наиболее широкое признание получила и стала уже традиционной классификация, выделяющая три основных типа письма: рисуночное, иероглифическое и фонетическое.

Рисуночное, или картинное, письмо – это передача основного содержания мысли при помощи упрощённого, схематического рисунка или серии рисунков. Такое письмо называют ещё пиктографическим или *пиктографией* (от лат. *pictus* – нарисованный, картинный и греч. *grapho* – пишу).

Иероглифическое письмо – письмо древнего Египта, китайское письмо и т.п. Отдельный знак такого письма – иероглиф (от греч. *hieroglyphika* – священные письмены). Это письмо называют ещё идеографическим, *идеографией* (от «идея» – мысль), так как каждый иероглиф обозначает, как правило, целое слово, следовательно, и его значение, идею. Соотношение между двумя названиями этого типа письма понять легко: название «иероглифическое письмо» указывает на то, какие знаки используются в этом письме, а название «идеографическое» указывает на то, что передаётся этими знаками.

Фонетическое письмо имеет два подтипа: 1) слоговое письмо, как, например, индийское *деванагари*, которое восходит к древнеиндийскому письму брахми и применяется в языках Северной Индии (хинди, маратхи, непальском и др.), а также в санскрите; 2) звуковое или буквенно-звуковое письмо, например, русское, немецкое, английское, армянское, польское и др. Для буквенно-звукового письма характерно то, что оно использует буквы, обозначающие, как правило, отдельные звуки речи.

Перечисленные основные типы письма находятся в отношениях исторической последовательности и преемственности. Пиктографическое письмо – исторически наиболее ранний тип письма; идеографическое письмо на первых ступенях своего развития имело отчётливые связи с пиктографией, пользовалось изобразительными иероглифами.

Буквенно-звуковое письмо – значительно более позднее изобретение человечества, возникло не ранее III–II тысячелетия до н.э. Но это не значит, что более новые типы письма сразу же и полностью вытесняют прежние и что письмо каждого народа проходит через все фазы или ступени развития письма в целом. Пиктография, правда, у развитых народов долго не удерживается, но идеографическое письмо может сохраняться веками и тысячелетиями и способно обслуживать потребности высокоразвитых народов. Китайская идеография, например, возникла более 3 тысяч лет назад и сохраняется до настоящего времени. С другой стороны, у многих народов, например, у славян, а в их числе и у русских, исторически засвидетельствованное письмо всегда было буквенно-звуковым.

Создание буквенно-звукового письма приписывают финикийцам – народу, жившему на восточном побережье Средиземного моря в период III–II тысячелетия до н.э. К финикийскому письму восходит, согласно традиционной и господствующей точке зрения, древнегреческое письмо; на основе греческого письма возникло или было создано старославянское письмо, а русское письмо является непосредственным продолжением старославянского.

Название латинского языка идёт от имени одного из племён, жившего в Италии около 2500–3000 лет тому назад. Носители этого языка – латиняне – жили в западной области центральной части Италии. Область, которую они заселяли, называлась Лаций (Лациум). Рим, главный город Лация, как гласит легенда, был основан в VIII веке до н.э. Впоследствии Рим покорил всю Италию, а затем, как это известно из истории Древнего мира, завоевал всё Средиземноморье и превратился в крупнейшую рабовладельческую империю. Связи римлян с Элладой (Грецией) уходят в глубину веков. Греческая культура оказала огромное влияние на Рим. Влияние Греции, как это ни парадоксально, ещё более усилилось после подчинения её Риму в 146 году до н.э. Покорённая Греция покорила своих завоевателей своей высокой культурой.

Вместе с политической властью в бассейне Средиземноморья и в других завоеванных странах распространялись римская культура и язык. Развал и конец Римской империи в конце V века н.э. не привели к исчезновению латинского языка, пустившего крепкие корни в странах Западной Европы. Возникшие на территории бывшей Римской империи новые государства и всемогущая в то время церковь нуждались в латинском языке, и он сохранился надолго в государственных делах, культурной жизни, литературе и науке. Латинский язык оказал огромное влияние на формирование национальных языков ряда народов: французского, испанского, итальянского, немецкого и др.

Примерная хронология периодов развития русского письма такова: финикийское письмо – XII–XI вв. до н.э. – II–III вв. н.э.; древнегреческое письмо – с X–IX вв. до н.э.; старославянское письмо – со второй половины IX в. (ориентировочно –

863 год); русское письмо – конец X в. (ориентировочно – 988 год, летописный год крещения Киевской Руси). Каждый из этих этапов развития буквенно-звукового типа письма сам по себе имеет длительную и сложную историю.

Славянское письмо появилось на основе славянского языка, который входил в «большую семью» индоевропейских языков вместе с индийской группой языков, иранской, германской, романской, балтийской и других групп. Перечисленные языковые группы когда-то (несколько тысячелетий назад) были одним языком. Из этого большого языкового сообщества славянский язык как определённая языковая общность выделился по предположению учёных в первые века до нашей эры. Это был единый общеславянский язык.

Около VI в. н.э. единый общеславянский язык распался на отдельные славянские языки, что было связано с расселением славян, развитием первобытнообщинного строя и распадом единого племени славян на ряд племён. С VII–IX вв. н.э. существуют уже обособленные языки: древнеболгарский, древнерусский, древнечешский, древнепольский, древнесербский. В XIV–XV вв. древнерусский язык единого народа распался на три языка: русский, белорусский и украинский.

Современные славянские языки, в зависимости от большей или меньшей близости между собой, делятся на три группы: западную, южную и восточную. К западным славянским языкам относятся: чешский, словацкий, серболужицкий, польский. К южным – болгарский, македонский, сербскохорватский, словенский. К восточным – русский, белорусский, украинский.

Грамматический строй и словарный состав славянских языков очень сходны: славяне могут понимать друг друга. Особенно близки между собой славянские языки каждой из трёх названных групп. Сходство славянских языков объясняется происхождением из одного источника, т.е. из единого для них в прошлом языка. В эпоху создания письменности у славян сходство их языков было так велико, что все славяне могли пользоваться одним и тем же письменным языком, которым был старославянский.

Создание упорядоченного алфавита у славян было вызвано историческими условиями, сложившимися во второй половине IX века. Уже прошло около четырёх веков с того времени, как пал Рим. Вместе с рабовладельческим Римом рухнула и великая античная культура. Грамотность сохранилась только среди духовенства и монашества. Наука и литература находились в тисках богословия. На развалинах Римской империи возникали воинственные германские и иные «варварские» королевства. Единственное, что объединяло их, – это воспринятая от Рима христианская религия.

Христианская религия к тому времени перестала быть религией бедняков и рабов, какой она была при своём возникновении. Ещё в рабовладельческом Риме христианство стало официальной государственной религией, теперь же оно превратилось в оплот феодального строя. Даже борьба феодалов с пережитками племенного строя и с сохранившимися кое-где свободными крестьянами проходила в форме религиозной борьбы христианства с язычеством. Опираясь на немецких феодалов, римские папы и немецко-католическое духовенство распространяли христианство среди соседних народов огнём и мечом. При этом немецкие князья и римская церковь стремились подавить у народов, которых они обратили

в христианство, и национальную культуру, и язык, и письменность. Поэтому-то борьба народов за свою культуру и политическую независимость в это время была так или иначе связана с принятием или неприятием христианства, а также с тем, на каком языке велось богослужение.

Второй христианский центр находился на Востоке – в Византийской империи. Здесь в какой-то мере ещё сохранялись традиции античной образованности и культуры. Эти два христианских центра – Рим и Византия, один на Западе, другой на Востоке, находились в отношениях соперничества и даже прямой борьбы. Их сопернические отношения были использованы моравским князем Ростиславом.

Моравское государство (расположенное на территории современной Республики Чехии) стало в это время заметным: оно известно в истории как Великоморавское княжество. Усиление Моравии встревожило немецких феодалов. Они начали оказывать давление на Моравию, которое осуществлялось и через церковь, и через немецкое духовенство. Стремясь освободиться от этого давления, Ростислав решил обратиться за поддержкой к Византии.

Поскольку политическая борьба в то время часто облекалась в религиозные формы, обращение Ростислава к византийскому императору Михаилу III имело именно эту форму: Ростислав просил разрешить в моравских церквях вести богослужение на понятном для моравов славянском языке, а не на чуждом для них латинском, как это было в Моравии.

Какое это имело значение и почему богослужение в Моравии велось на латинском языке? Христианскую церковную службу в то время разрешалось вести только на одном из трёх языков: латинском, греческом или еврейском (латинский и греческий языки были языками двух великих империй, распространявших христианство, а еврейский язык – язык народа, среди которого первоначально получило распространение христианство). Там, где христианство принималось от Рима (а Ростислав вскоре после своего вступления на княжеский престол принял его именно от Рима), богослужение вели на латинском языке и обычно это делали немецко-католические священнослужители.

Немецкие феодалы поддерживали Рим, а Рим поддерживал немецких феодалов и немецко-католических священников. Через немецко-католических священников германские феодалы и проводили нужную им политику. Заменяя латинский язык богослужения славянским, Ростислав рассчитывал парализовать этим влияние немецкого духовенства, а, следовательно, и германских князей на политическую и культурную жизнь Моравии.

С просьбой о разрешении богослужения на славянском языке Ростислав в 863 году посылает своё посольство в Византию. Поскольку Византия была более дипломатична в проведении своей церковной политики, кроме того, она стремилась расширить своё влияние, император Михаил III разрешил вести в Моравии богослужение на родном языке. Чтобы это осуществить, нужно было перевести на славянский язык священное писание. Для этого, в свою очередь, нужна была славянская азбука. Составить такую азбуку и перевести с греческого на славянский язык богослужебные книги Михаил III поручил известным своей учёностью братьям Кириллу и Мефодию.

Выполняя поручение Михаила III, Кирилл создал одну из двух славянских азбук – глаголицу. В основе рисунка букв глаголицы, по мнению некоторых учёных, лежат буквы греческой скорописи. Кириллица – вторая славянская азбука, названа так в честь создателя глаголицы, возникла чуть позже как усовершенствование глаголицы с использованием для рисунка её букв образца букв византийского устава.

Составив славянскую азбуку, Кирилл и Мефодий перевели с греческого на славянский язык основные богослужебные книги. При этом в словарном составе были и южнославянские (болгарские) и западнославянские элементы, присутствовали и грецизмы (поскольку переводы производились с греческого языка), и латинизмы. Именно поэтому язык переводов стал как бы международным письменным языком славянства в раннефеодальную пору его истории. Поэтому этот язык называют старославянским или древнецерковнославянским. Старославянский язык был языком сугубо книжным, никто не пользовался им в быту. Сначала он применялся в качестве языка церкви, а затем и в качестве общего литературного языка.

В современных письменных системах глаголица применяется довольно редко, в то время как кириллица используется очень широко.

Громадное культурное значение переводов Кирилла и Мефодия для всех славян заключалось в том, что они приобщали славянство к византийской культуре речи, сохранившей, хотя и в своеобразной форме, прочную связь с античным преданием. Различные грецизмы, переполняющие старославянские тексты, не нарушая национальной природы письменного языка славян, делали их в то же время участниками международной языковой культуры Средневековья и служили могущественным средством их собственного литературного развития.

Кирилл и его старший брат Мефодий были сыновьями знатного византийского вельможи из города Солуня (ныне это греческий город Салоники). Солунь – греко-византийский город, хотя его окружали болгарские поселения. Братья с детства знали один из диалектов древнеболгарского языка. По преданию, их отец был болгарин, а мать – гречанка.

Имя Кирилл, с которым он вошёл в историю культуры, было получено младшим братом при пострижении в монахи (почти перед самой его смертью в 869 году). До этого его звали Константином. За его учёность, дипломатические способности и умение вести философские споры его ещё называли Константином Философом.

В 863 г. Кирилл и Мефодий отправились в миссионерское путешествие в Моравию. Ростислав принял братьев с радостью и почётом. Как свидетельствуют некоторые письменные источники, их восторженно встретил и моравский народ. С радостным изумлением внимал народ родным славянским словам, впервые прозвучавшим в моравских церквях. Церкви, где служба велась на латинском языке, пустели, и немецко-католическое духовенство в ярости обрушилось на Кирилла и Мефодия, поэтому просветительная деятельность братьев в Моравии продолжалась недолго.

В 864 г. король Людовик Немецкий победил Ростислава, и в 866 г. братья были вынуждены оставить Моравию. При преемнике Ростислава – Святополке из Моравии были изгнаны и ученики Кирилла и Мефодия.

После смерти Кирилла Мефодий продолжает служение общему и главному для них делу жизни – упрочению славянской письменности и культуры. Вместе

со своими учениками Мефодий распространяет славянские книги и славянское богослужение в соседнем с Моравией небольшом Паннонском княжестве, где правил расположенный к братьям князь Коцел. Однако и здесь деятельность Мефодия продолжалась недолго. Окончательно победив Моравию и захватив её, немцы захватили и слабую Паннонию. Немецкие епископы сразу же расправились с Мефодием. Они арестовали и судили его за то, что он «учит в их царстве». Мефодия заточили в тюрьму, где он провёл более двух лет.

Освобождённый из Швабской тюрьмы лишь по приказу папы, Мефодий снова поселяется в Моравии, получившей в 874 г. (после победы Святополка над немцами) независимость, и снова продолжает запрещённое к тому времени в Моравии богослужение на славянском языке. Кроме того, богослужение на славянском языке распространяется в соседнем Чешском и Польском княжествах, которые вступили в военный союз с Моравией.

Немецкое духовенство ищет новые способы расправы с Мефодием. Фабрикуют различные подложные письма и доносы. Измученный нескончаемыми интригами, Мефодий уезжает на родину – в Византию. Однако за год до смерти (в 885 г.) он вернулся в Моравию и перевёл там на славянский язык ещё целый ряд библейских книг. Так до конца жизни братья Кирилл и Мефодий самоотверженно служили делу распространения славянской письменности и культуры.

Борьбу против славянских книг немецкое духовенство продолжало и позднее. В 886 г. из Моравии были изгнаны ближайшие ученики Мефодия, которых отвезли в придунайские земли как обречённых на вечное изгнание. Все славянские книги подвергались уничтожению. Были вытеснены заложенные Мефодием начатки славянской письменности из Польши и Чехии.

Со временем центром распространения славянской письменности стала Болгария, причём особого расцвета Болгария достигла в X веке при царе Симеоне. Это был золотой век болгарской литературы.

На Русь азбука, созданная Кириллом, пришла в 988 г. Этот год – год официального крещения Руси. Вместе с потоком богослужебных книг из Болгарии шло и просвещение.

С XI в. центр славянской письменности, литературы и книжного дела постепенно перемещается в Киевскую Русь.

Одной из важнейших основ всех этих, а также последующих успехов письменности и литературы восточных и южных славян была и остаётся благородная деятельность великих славянских просветителей Кирилла и Мефодия, заслуга которых заключается в том, что, во-первых, Кирилл разработал первую упорядоченную славянскую азбуку и этим положил начало широкому развитию славянской письменности; во-вторых, они перевели с греческого языка многие книги, что явилось началом формирования старославянского литературного языка и славянского книжного дела; в-третьих, братья в течение долгих лет проводили среди западных и южных славян большую просветительную работу и сильно способствовали распространению грамотности у этих народов.

В продолжение всей их деятельности в Моравии и Паннонии Кирилл и Мефодий вели, кроме того, непрестанную самоотверженную борьбу против попыток

немецко-католического духовенства запретить славянскую азбуку и книги. Правда, в конечном итоге они потерпели поражение в этих княжествах. Тем не менее, заложенные ими основы письменности, литературы и книжного дела впоследствии с новой силой возродились у южных, а затем у восточных славян.

Проникнутую революционным духом культуру, заложенную Кириллом и Мефодием, славянские народы успешно развивали и в последующие века. Значение её в жизни славян чрезвычайно велико. Прежде всего, она явилась фактором в становлении наций. Когда чужеземные завоеватели пытались превратить славян в своих рабов, эта культура служила надёжной опорой в борьбе народов за свои кровные интересы, свободу и независимость.

Первая крупная реформа русской письменности была осуществлена Петром I в 1710 г. Подготовительные работы были начаты в 1706 г., а с 1708 г. реформирование русской азбуки велось с большой интенсивностью. Пётр I принимал в них непосредственное активное участие: делал эскизы новых букв, следил за дальнейшим их оформлением чертёжниками-рисовальщиками, за изготовлением новых типографских литер, исправил и утвердил русский алфавит в качестве «Гражданской азбуки» в 1710 г. Перед утверждением новой азбуки Пётр I ещё раз просмотрел её и исправил, устранив многие начертательные варианты отдельных букв.

Вторая крупная реформа русской письменности осуществлена в 1917-1918 гг. В результате был сокращён сам набор букв в алфавите, из которых были исключены лишние, давно ставшие ненужными буквы-дубликаты, отменено употребление буквы ъ в конце слов при сохранении её в качестве разделительного знака и т.д. Одним словом, реформа русской письменности коснулась всех её сторон: и алфавита, и графики букв, и орфографии.

На основе современного русского алфавита при Советской власти были созданы алфавиты для ряда бесписьменных языков Советского Союза (например, для языков народов Севера). На кириллическое письмо с арабского перешли также таджики, татары, казахи, узбеки и некоторые другие народы. Кроме того, на основе кириллицы развилось болгарское и сербское письмо. Кириллическое письмо используют белорусы и украинцы.

Из всего изложенного вытекают два основных вывода.

Во-первых, современная русская письменность относится к буквенно-звуковому письму: основными знаками письма являются буквы, которыми обозначаются звуки речи, гласные и согласные. Так сложилось исторически, что русское письмо является продолжением старославянского, а старославянское письмо создано на основе древнегреческого, в котором к тому времени были уже выработаны все основные качества современного буквенно-звукового письма. Именно поэтому буквенно-звуковое письмо считается наиболее совершенным типом письма вообще и наиболее подходящим для таких языков, как русский.

Идеографическое (иероглифическое) письмо для русского языка не подходит ввиду того, что таким письмом невозможно или очень трудно передать грамматические формы слов: падежные формы имён существительных, личные формы глаголов и т.п. Для русского языка плохо подходит и слоговое письмо, так как русские слова содержат очень много разных слогов: *са-рай, со-кол, су-дак, сы-рой*,

сан-ки, сун-дук, сум-ка и т.п. – и для их обозначения потребовалось бы очень много разных слоговых письменных знаков. Буквенно-звуковое письмо с буквами только для согласных звуков (в основном таким является арабское письмо) опять-таки не годится для русского языка, поскольку в нём роль гласных и согласных звуков примерно одинакова: все знаменательные слова в своём составе обязательно имеют и гласные, и согласные; гласные, равно как и согласные, могут быть в составе всех морфологических частей слова – корней, приставок, суффиксов, окончаний, например: *рас-пил-енн-ыми* и т.п. Всё это указывает на то, что тип современного русского письма наиболее совершенный и наиболее простой из существующих в настоящее время. Слова на письме составляются из букв примерно так же, как слова в устной речи составляются из звуков. Однако в русском языке 33 буквы, а звуков значительно больше, что и создаёт определённые трудности в организации русского письма. И связано это с определением самого количества звуков в языке. Чтобы разобраться в русском письме, понять его устройство и научиться правильно и хорошо им пользоваться, приходится преодолевать немало трудностей. Вот в этом и заключается слабое место при изучении и познании «великого и могучего русского языка!»

Во-вторых, Украина – не просто часть славянского мира. Украинская земля и её народ – неотъемлемая часть русского сознания, российской истории. Дело в глубочайшей духовности и культурной связи между нашими народами, в их исторической неотъемлемости друг от друга. Когда сегодня нас пытаются рассорить в угоду интересов Запада, то режут по живому, наносят глубокую рану и российскому обществу, и всем гражданам Украины, включая тех, кто одурманен антироссийской пропагандой. Ибо только в союзе с Россией, как показывает история, Украина может достигнуть тех высот процветания, которые пока видятся многим украинцам лишь в альянсе с Европой, альянсе, извечно оборачивающемся бедой.

Так было всегда. И в XII–XIV веках, когда отрезанную от исторического русского ядра Чермную (т.е. Красную) Русь, раскинувшуюся вокруг Львова, рвали на куски её западные соседи. И в XIV–XVI столетиях, когда панская Польша огнём и мечом пыталась искоренить на украинских землях память о великом общерусском единстве, сам дух свободы и православие в угоду католицизму. И в XVIII веке, когда группа предателей собралась вокруг Мазепы, и в начале XX века, в Гражданскую войну, когда местные «самостийцы» делали ставку на германский штык. Всё это превращало украинскую землю в арену кровопролитнейших битв. И всегда спасала Украину помощь России. Нынешние события на Украине, когда кучка выпестованных Западом лиц в результате государственного переворота 22 февраля 2014 года захватила власть, подтверждают слова В.И. Ленина о том, что только «при едином действии пролетариев великорусских и украинских свободная Украина возможна, без такого единства о ней не может быть и речи».

Таким образом, братский союз с украинским народом в эпоху грозных испытаний есть наше общее дело и наш общий долг. Белоруссия, Россия и Украина – это исторически единый народ.